



新青年學智叢書

# 中國文字的演變

曹伯韓著

光華書店發行

---

新青年學習叢書

---

中國文字的演變

---

曹伯韓 著

---

光華書店發行

---

中國文字的演變

著者 曹伯韓

出版者 生活書店

發行者 光華書店

各地

版權所有

不准翻印

Zhongguo  
Wenzyde  
Yan Bian

一九四八年五月在哈爾濱印造

東北版初版發行六千冊

H. No. 110. 0001—8,000

此为试读,需要完整PDF请访问: [www.ertof.com](http://www.ertof.com)

## 序

現在中國的學校教育，不能夠提高學生們的科學程度，大半是由於文字工具的障礙或者文字學習的擔負過重。尤其是提高大眾文化的運動，受文字工具不良的影響太大了。幾十年來，明理的人想法子解決這個問題，也不知耗費了多少腦血。但是不明白的人還要拚命反對。

青年們，特別是正在受着中等教育的青年們，對於這個問題，不容漠視。因為他們在日常生活中，可以遇到文言和白話的爭論，正體字和簡體字的爭論，形意字和拼音字的爭論，等等。假使沒有從文字本身上做過科學的研究，結果，不是「先入為主」，就是「無所適從」。雖然中學國文科有文字學常識的探討，但不科學的觀點常常加強人們「是古非今」的觀念，也未必有幫助於青年們的了解。

我常常想，把文字學的常識和漢字改革的理論與事實聯在一道，很扼要地給以系統的說明，使青年們在工作的餘暇參看一下，也許對於文字問題的了解有些幫助吧。這一本小冊子，就是作一次這樣的嘗試，但是沒有實現向來的理想，因為受了能力的限制啊！

# 目次

第一章	緒論	一
第二章	造字法（上）	八
第三章	造字法（下）	二二
第四章	漢字形義的變遷	三六
第五章	漢字讀音的變遷	五〇
第六章	造字和造詞	六一
第七章	漢字的特徵和它同語言的關係	七一
第八章	漢字改革的各派主張	八一
第九章	新文字運動	九三

## 第一章 緒論

本書的

目的

和範圍

現在中國人所使用的本國文字，並不止一種。除漢字外，篆文，藏文，回文，各有千百萬中國人民日常使用着。不過，只有漢字，通行得寬廣；也只有漢字，和中國幾千年來的文化，發生過密切的關係。因此，我們一提起中國文字，就意味着漢字。本書討論的範圍，也是如此。

現代的中國人對於漢字的觀念，非常地紛歧。有的把漢字捧做世界上最優良的文字，似乎以為不但本國人應當爲『存文』而努力，就是外國人也得拋棄他們的 A B C D 來改用我們的方塊兒。有的却認定這種方塊字爲普及教育提高文化的絕大障礙，非加以根本改革不可。

究竟誰是誰非呢？要答覆這個問題，只能夠根據客觀的事實來下判斷，決不容參入主觀的感情作用。爲了明白客觀的事實，一方面應該拿中國文字與外國文字作比較的研究，另一方面應當就中國文字本身從古到今的演變，作一番探討。只有這樣，我們才會了解文字進化的規律和漢字發展的前途。

本書的任務，便是就中國文字本身的歷史，作一個簡單的分析。它的一部分，和一般的文字學相似，但意義和文字學不盡相同。因爲文字學家的目的，是着重在探討現有的文字的根源，他

們的研究常常傾向於考古，他們研究的成果，固然給予社會史家以了解古代社會的幫助，給予一般文化史家以明白中國民族初期文化的鑰匙；但他們對於文字改革的認識，不但沒有一致的傾向，而且存在着極端相反的主張。

有些文字學家主張恢復隸書以前的文字（例如清江長庭的筆札也用小篆），有些文字學家主張改用拼音的文字（例如現代的錢玄同等），至於研究實用文字學的人，專門着眼於改正一般人書寫漢字時的錯誤，例如「罰」寫作「𠄎」，「著」寫作「着」之類，其對於漢字的態度，則主張保持現狀。

本書的主要目的，在於揚棄一部分文字學者的感情的執着，而客觀地處理中國文字的問題。這樣，方才能够使一般青年明瞭中國文字發展的歷程，進而正確地認識中國文字將來的演變。

### 文字演 變的一 般規律

前面提出的拿中國文字與外國文字作比較的研究，雖然不是本書的任務，可是在沒有講到中國文字以前，不能不把世界各國文字發展的一般規律略為講講。因為中國文字雖然有它的特殊性，可是它的發展動向，和外國文字比較起來，也不過『大同小異』。我們只有明瞭這一點，才不至於過分誇張中國文字的特殊性。

文字的發生，並不是由於一個聰明的人的創造。它是在許多年月當中，經過多數人的努力，方才產生出來的。在文字產生以前，還有結繩時代（或者稱爲助記憶時代）與文字畫時代。在中國，雖然找不出結繩與文字畫的遺跡，但『上古結繩而治』的傳說，是大家很熟習的，傳說中還有什麼『龍書』『鸞書』『穗書』之類的記錄祥瑞的書法，大概也是繪畫那些鳥獸或禾穗的形狀，

來記錄當時發現新奇事物的喜悅情況。

爲了證明古代傳說的確實，可以考察現代野蠻民族的情形。琉球台灣的土人以及中國的苗民，近世還有結繩紀事的風俗。南美洲秘魯的土人，用各種顏色的大小繩子，作成各種樣式的結子來記載事情，發佈命令，其方法最爲完美。此外，北美洲，澳洲及西非洲的土人，都有類似的情形。

與結繩差不多的，還有「符契」。契有「刻」的意義（當「契」字用），在交易的時候，刻竹木爲記，各執一塊，以後驗明符合，便認爲不錯。這就是易經上所說的「書契」的「契」。這種刻木的法子，近世的苗民還有採用。非洲和澳洲的土人，也有在竹木上刻條痕記數目的。又如中國的「河圖」「洛書」（這兩者大概是黃河洛水一帶的人看見龜背的花紋，馬身的捲毛，有所領悟，而繪成的圖樣）和「八卦」，美洲土人的「編貝」（用樹皮纖維貫穿貝殼而成各種花紋），也與結繩相類似。總而言之，這一階段，是只有幫助記憶的簡單符號。

這些助記憶的符號，在最初萌芽的時候，還不過刻在某些物品或器具上面，表示着所有權，好像現在的人在筆桿上墨盒蓋子上刻姓名一樣。到後來，和鄰居發生交易，也需要這種助記憶的法子。於是這些符號的作用，有時像日記，像帳簿，有時像契約，有時則傳遞消息與旁人，和書信一樣。

這一階段以後，是「文字畫」時期。所謂「文字畫」，又可叫做「繪畫文字」，它是「表形（即象形）文字」的先驅，但還不是表形文字。這種東西，是一種粗笨的圖畫，筆畫比較表形文字

繁重，而描摹則比較表形文字來得更逼真。而且常常於圖形所代表的東西以外，另含旁的意義。比方原始人繪一隻鹿的圖形，所代表的意義不止是一隻鹿，實在還包含了『在某處打獵獲得這隻鹿』的意義。如果改用表形文字表示，則在鹿字之外，不能再加許多文字來幫助。

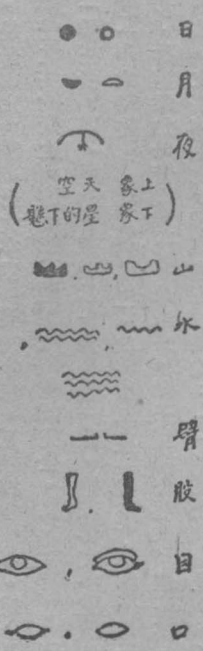
記得太平天國戰爭時有一個故事。說是曾國藩的部將鮑超，有一回，被太平軍圍困於某城，而圍城的太平軍則係由綽號『四眼狗』的陳玉成所統率。鮑超是個不讀詩書的武夫，在慌忙中，親自寫了一封告急的文書，叫人送給曾國藩。曾氏打開一看，文書上有一個圓圈，圈裏面是一個『鮑』字，圈外面是一隻狗。曾氏大驚道：『鮑超被四眼狗圍困了』。立刻發救兵去。這段故事中的文書，便是用『文字畫』來補充文字的不足的。

由繁重的文字畫進一步，變為簡約的圖形，那便是表形文字。我們試拿西方的古文字如埃及文，巴比倫文，腓尼基文來和中國的古文字相比較，定然可以看出許多相類似的地方。比方用圓圈表示太陽；用半圓表示月亮；水字作波浪形；山字作山峰形；目字像一隻眼睛；手字畫幾個指頭；窗字畫一些窗櫺格子；這類的例子是很多的。

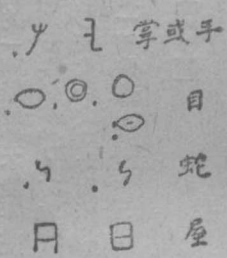
後來因為人類思想，由具體進到抽象，許多的概念，都不能用圖畫表示它的形像，表形文字顯然是不够用了。於是再進一步而採用『表意文字』。這種文字仍然備有表形文字的面貌，不過是拿新的方式來運用它，配合它，給它以新的意義吧了。比方，把『日』『月』兩個象形字合成『明』字，來表示『光明』的意思。這不就是以具體的事物來表示抽象的概念嗎？

西方古文字中，有些拿象形的「門」字來象徵看守者，拿象形的「彎曲的腿子」來表示前進，因而又象徵首領，而「門」與「曲股」配合，則為看護者及首領。這便是「表意文字」。這

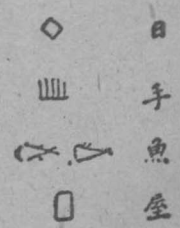
埃及文字



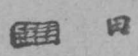
腓尼基文字



巴比倫文字



墨西哥文字



種文字，在埃及亞述以及中美洲，都是「古已有之」的。不過到了後來，亞述和中美洲的文字已經失了存在，而埃及則超越了這個階段而進化到拼音文字去了。唯有中國，還保存了這種古風。

今日西方的拼音文字，都是由埃及文字進化而來。埃及文傳到腓尼基後，腓尼基人討厭表形文字的繁雜，於是選定少數表形文字爲表聲的字母，互相拼合成字。這便是今日歐洲拼音文字的根源。這種拼音文字的產生，開始並不像現在這樣的完全。它的萌芽，不過像中國古時用「夫容」來代表一種花名，用「遮姑」來表示一種鳥名一樣，把表形文字隨便使用，去作爲「表聲文字」罷了。進一步的時候，便知道借用一定的表形文字來表聲，即採用子音（僕音）的字母去寫。再進一步，知道添加母音（元音）字母上去，和子音拼合起來，這時候，拼音文字方才完成。

由這樣看來，文字的進化，須經過五個階段：（一）助記憶階段；（二）繪畫階段；（三）表形（象形）階段；（四）表意階段和（五）表聲階段。將象形與繪畫合併，也可以說是四個階段，但最初的一兩階段還不能算是文字，實際上只有表形、表意、表聲三階段而已。就表聲一階段而論，必須發展到拼音，方才完成，如果光是拿象形或表意文字隨便使用來表示聲音，還是不能完全從象形表意階段超升出來的。這個道理，讀者讀到後面，自然知道。因爲中國文字的演變情形，就是一個證據。

## 習題

- (1) 你對於漢字改革是不是贊成？你曾經用科學方法研究這個問題麼？

- (2) 有些人說西洋文字衍聲，中國文字衍形，對不對？
- (3) 文字的演變要經過一些什麼階段？
- (4) 拼音文字是怎樣發生的？
- (5) 繪畫文字和表形文字怎樣分別？

## 第二章 造字法（上）

所謂

六書





向來中國文字學家誇獎中國文字，必定說中國文字是合乎「六書」的道理的。究竟「六書」是不是中國文字特有的神秘的東西呢？

其實，「六書」不是什麼稀奇的東西，就是六種造字的方法罷了。這六種方法，是指事、象形、會意、形聲、轉注和假借。從前文字學家大半只承認前四種造字的方法，至於後兩種，則看做用字的方法。但比較新的學說則把六種都看做造字的方法，不過前四種比較重要，而後二種則是補助的而已。

周朝人教小學生識字，據說必定教這六種造字法。這幾種方法，並不是古人造字的時候，預先定好的，只是後世文字學家從各種文字構造當中歸納出來的。這六種方法，和前章所說表形、表意、表聲一樣，就是文字的構造方式，並沒有超越前章所說的範圍。

六書之中，指事和象形都是表形的文字；會意是表意的文字；形聲是一半表形意一半表聲的文字；轉注是一面表形意一面表聲的文字；而假借則可以說是完全表聲的文字，這不是很明顯地符合了文字進化的規律麼？

但是這段話還不明瞭，因為還沒有講到那六種方法的內容。現在我們來作一個簡單的解釋。

第一，爲什麼說指事和象形都是表形的文字呢？從來六書的定義，是根據漢朝人許慎的說法。他在「說文解字」序上說：「指事者，視而可識，察而見意，上下是也。」又說：「象形者畫成其物，隨體詰詘，日月是也。」照現代的話說，就是：指事的文字，看起來只是標記的符號，仔細觀察，就發現了它的含意。比方「上」「下」兩個字，古文寫作「」「」是用橫線代表任何物件，再把符號加在橫線的上或下面，來表示「上」「下」的意思。象形的文字呢？就是畫成一種東西的圖形，按照那個東西的形狀的曲線來構造。比方「日」「月」兩個字，古文寫作「」「」，是畫成一個中有斑點的太陽，和一個鐮刀形的月亮。根據這種定義，我們可以說指事和象形都是表形的文字，只是指事是象徵的，而象形則是寫實的罷了。

第二，爲什麼說會意是表意的文字呢？按照「說文解字」序：「會意者，比類合誼，以見指搆，武信是也。」的定義，會意就是比合兩個字或三個字成爲一個字，而聯屬那幾個字的意義，指示一個新的意義。比方「武」「信」「信」「武」兩個字；「武」是由「止」「戈」兩個字合成的，因爲武力的目的是防止戰爭的，或抵抗侵略的，故用止戈來表示「武」；「信」是由「人」「言」兩個字合成的，因爲信實是人們說話的道德，故用人言來表示「信」。這種文字是表意的文字，是不必多加解釋的。

第三，爲什麼說形聲字一半表形意一半表聲呢？按許書的定義，「形聲者以事爲名，取譬相成，江河是也。」「以事爲名」，便是說拿表示事物的字來表示這個新字的意義，「取譬相成」，便是說採取聲音可相比譬的字來表示聲音，於是這個字就完成了。比方「江」「河」兩個字，古

時候是專指長江和黃河的，左旁象形的水字，是表示意義的，右旁的「工」「可」是表示聲音的。「江」「河」的讀音，古時大約和「工」「可」完全相同，是模仿着江聲的「工工」，河聲的「可可」。

第四，爲什麼說轉注是一面表形意一面表聲的文字呢？按照許書，轉注的定義是「建類一首，同意相受」，可以「考」「老」兩個字爲例。轉注的發生，是因爲語言隨着空間時間的不同而起變化，不得不創造許多同義而不同音不同形的文字出來。這些同義字如果擺在一塊兒，彼此互相注釋，則甲地的人，可以因認識甲地的字而了解乙地的同義字了。因此許書的定義，有人說，應當解釋做「聯合幾個同意的字，使相繼續，當作一個字用。」

轉注字既然是由同一語根分化或變遷出來的同意字，則創造或採用的時候，自然是以表示不同的讀音爲目的，但這些字的構造，仍然不外是形聲會意等方式，而字形和字義是相關的，我們只看「考老」兩個字，便可以知道——老字從「人毛匕（化）」會意，即「人的頭髮變白」的意思；考字從老形丂聲——所以這種字是一面表形意一面表聲的。

第五，爲什麼說假借是完全表聲的文字呢？照許書假借的定義，是「本無其字，依聲託事。」以「令」「長」爲例。「令」字原義是「發號令」，「長」字原義是「君主」，令長兩字本來沒有表示「縣官」和「久遠」的意義，但在語言當中，叫起「縣官」來，也和令字的聲音一樣，說起「久遠」來，也和長字的聲音一樣；於是將「縣令」「長久」「長遠」等新的意義付託在「令」「長」兩字身上了。可見「令」「長」的新意義，在語言上，是從原有意義引伸出來的新語彙，

而在文字上，則無異於創造了兩個新字。這種新字的創造是把整個的舊字當作一個音符，最好的例子是上章說過的『遮姑』『夫容』以及現在通行的『德謨克拉西』『杯葛』『巴黎』『紐約』等等假借字，與原來的意義毫無關係，很明顯地是完完全全的表聲文字。

因此，我們從中國的六書中也看出了文字從表形發展到表聲的趨勢，不過中國文字的蛻化還沒有完成罷了。

### 象形字和

#### 指事

#### 字的產生

象形字和指事字都是表形的文字，不同的地方在於前者是寫實的而後者是象徵的，那麼，這兩種文字的發生，是不是有先後之分呢？過去有些學者主張指事發生在先，因為指事的符號簡單而表示的對象又非常寬泛，當然較之形式複雜而意義有限制的象形字容易產生。不過從另一觀點來看，也可以說象形字發生在先，因為人

類的認識，是從具體事物進到抽象的概念，文字的創造當然也是從寫實的圖形進到象徵的符號。我們知道在有文字以前，還經過一個繪畫時期，那麼，後一說就似乎更正確些了。但，我們仍然無從肯定象形字一定發生在指事字之前，因為在助記憶時期，所用的符號就是指事。在文字畫時期，也實在已經同時孕育了象形字和指事字的胚種，換句話說，便是寫實的圖形和象徵的符號，早已同時應用了。例如次頁的奧奇布哇女子的情畫，是一種文字畫。其中天主教徒三人，並不是三個人形的圖畫，而是三個『十』字，這就不是寫實的作風而帶着象徵的意味了。因此，我們不能不說象形字和指事字都是由文字畫蛻化而來。不過指事字大半是在象形字上面加符號，可說以象形字為基礎。



這是奧奇布哇 (Ojibwa) 族女子繪於赤楊樹皮上的情書。奧奇布哇族是美洲印第安人的一族。

圖的左方上部，繪了一隻熊，是這個女子的圖騰（圖騰是氏族標幟），左下方繪一隻泥狗，是她的愛人的圖騰。這兩個圖形，表示發信人和收信人的姓名。

兩根線代表道路，這兩條路在一個帳幕前合而為一，直向前面兩個小湖泊當中穿過。由這條路分支的另一條路，和帳幕相通，那個帳幕，便是女子約其愛人會面之處。三個十字架，是表示村中有三個天主教徒。帳幕中有一人，作說話的姿勢，是印第安人歡迎愛人的記號。

這一封繪圖式的情書，意在約愛人到自己所住的地方來，恐其不知路徑，所以將所居地方的情形，和道路的方向，繪圖告訴他。